



Gas Sample Form No. 62-0673
California Alternate Rates for Energy Program Application for Tenants of Sub-Metered Facilities (English/Vietnamese)

**Please Refer to Attached
Sample Form**

Advice Letter No: 3204-G
Decision No.

Issued by
Brian K. Cherry
Vice President
Regulation and Rates

Date Filed May 13, 2011
Effective June 1, 2011
Resolution No. E-3524



ABOUT THE CARE/FERA PROGRAM

California Alternate Rates for Energy (CARE)

Provides a monthly discount on energy bills for income-qualified households.

1-866-743-2273 • www.pge.com/care

Family Electric Rate Assistance (FERA)

Provides a monthly discount on electric bills for income-qualified households of three or more persons.

1-800-743-5000 • www.pge.com/fera

PROGRAM GUIDELINES

1. The energy bill from your landlord must be in your name.
2. You must live at the address where the discount will be received.
3. You may not be claimed as a dependent on another person's income tax return other than your spouse.
4. You may not share an energy meter with another home.
5. Your household must meet the program income guidelines described in this application.
6. You must notify PG&E if your household no longer qualifies for the CARE/FERA discount.
7. Following enrollment, you may be selected for income verification and must provide proof of qualifying household income in order to remain on the program.
8. You are required to recertify your eligibility every two years (four years if fixed income).

INCOME GUIDELINES (valid until May 31, 2012)		
Number of Persons in Household	Annual Income (based on current income sources before taxes)	
	CARE	FERA
1-2	\$31,800	Not Eligible
3	\$37,400	\$37,401 - \$46,800
4	\$45,100	\$45,101 - \$56,400
5	\$52,800	\$52,801 - \$66,000
6	\$60,500	\$60,501 - \$75,600
For each additional person, add:	\$7,700	\$7,700 - \$9,600

OTHER PROGRAMS AND FREE SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR

- **Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP):** Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the Department of Community Services and Development (CSD) at 1-866-675-6623 for more information.
- **Medical Baseline:** Residential customers dependent on life support equipment and/or with special heating or cooling needs due to certain medical conditions may be eligible to receive additional quantities of energy at the lowest (baseline) price. Call 1-800-743-5000 for more information.

- **Energy Savings Assistance Program:** Provides income-qualified renters and homeowners with easy, free solutions to help manage their energy use and save money on their monthly energy bills. Call 1-800-989-9744 for more information.



- **Universal Lifeline Telephone Service (ULTS):** Provides discounted telephone access. Contact your local telephone service provider for more information.

FOR MORE INFORMATION

Mail completed application to: Pacific Gas and Electric Company
CARE/FERA Program
P. O. Box 7979
San Francisco, CA 94120-7979

Or fax completed application to: 415-973-6419

CARE: 1-866-743-2273 <http://www.pge.com/care> | **FERA:** 1-800-743-5000 <http://www.pge.com/fera>

Email: CAREandFERA@pge.com

TDD/TTY: 1-800-652-4712 for speech/hearing-impaired, Monday – Friday, 9:00 a.m. – 11:00 p.m.

California Relay: 1-800-735-2929 if you cannot utilize the TDD line



CHƯƠNG TRÌNH CARE/FERA

California Alternate Rates for Energy (CARE)

Giảm hóa đơn năng lượng hàng tháng cho các gia đình hội đủ điều kiện về thu nhập.

1-866-743-2273 • www.pge.com/care

Family Electric Rate Assistance (FERA)

Giảm hóa đơn tiền điện hàng tháng cho các gia đình hội đủ điều kiện về thu nhập có từ ba người trở lên.

1-800-743-5000 • www.pge.com/fera

CHỈ DẪN CỦA CHƯƠNG TRÌNH

- Hóa đơn năng lượng từ chủ nhà của quý vị phải có tên của quý
- Quý vị phải cư ngụ tại địa chỉ nơi sẽ được nhận giảm giá.
- Quý vị không được một người khác khai là người phụ thuộc trên mẫu thuế ngoại trừ người phối ngẫu.
- Quý vị không được dùng chung đồng hồ đo năng lượng với một ngôi nhà khác.
- Lợi tức của gia đình quý vị phải đáp ứng với mức lợi tức qui định của chương trình được ghi trong đơn này.
- Quý vị phải thông báo cho PG&E nếu gia đình quý vị không còn hội đủ điều kiện để được nhận giảm giá CARE/FERA.
- Sau khi ghi danh, quý vị có thể được chọn xác minh về lợi tức và phải cung cấp bằng chứng hội đủ điều kiện về lợi tức gia đình để tiếp tục tham gia chương trình.
- Quý vị cần phải tái xác nhận khả năng hội đủ điều kiện của mình mỗi hai năm (bốn năm nếu có lợi tức cố định).

ĐỊNH MỨC LỢI TỨC (có hiệu lực đến ngày 31 tháng Năm, 2012)		
Số Người Trong Gia Đình	Lợi Tức Hàng Năm (trước khi trừ thuế dựa theo các nguồn lợi tức hiện có)	
	CARE	FERA
1-2	\$31,800	Không đủ tiêu chuẩn
3	\$37,400	\$37,401 - \$46,800
4	\$45,100	\$45,101 - \$56,400
5	\$52,800	\$52,801 - \$66,000
6	\$60,500	\$60,501 - \$75,600
Với mỗi người thêm vào, cộng thêm:	\$7,700	\$7,700 - \$9,600

NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH VÀ DỊCH VỤ MIỄN PHÍ KHÁC MÀ QUÝ VỊ CÓ THỂ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN

- Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP):** Trợ giúp trả hóa đơn, trợ giúp trả hóa đơn khẩn cấp, và cung ứng những dịch vụ chống thời tiết khắc nghiệt. Xin gọi Sở Dịch Vụ và Phát Triển Cộng Đồng (CSD) ở số 1-866-675-6623 để biết thêm chi tiết.
- Trợ Cấp Y Tế Cơ Bản:** Khách hàng cư dân sống dựa vào thiết bị hỗ trợ sự sống và/hoặc có nhu cầu sưởi ấm hoặc làm lạnh đặc biệt do một số bệnh trạng nhất định có thể hội đủ điều kiện nhận thêm một phần năng lượng bổ sung với mức giá thấp nhất (cơ bản). Xin gọi số 1-800-743-5000 để biết thêm chi tiết.
- Energy Savings Assistance Program:** Cung cấp cho những người thuê nhà và chủ sở hữu nhà hội đủ điều kiện về lợi tức các giải pháp dễ dàng, miễn phí để giúp họ quản lý việc sử dụng năng lượng và tiết kiệm tiền trên hóa đơn năng lượng hàng tháng. Xin gọi số 1-800-989-9744 để biết thêm chi tiết.
- Universal Lifeline Telephone Service (ULTS):** Giảm giá dịch vụ điện thoại. Xin liên lạc hãng điện thoại "local" của quý vị để biết thêm chi tiết.

Energy Savings
.....
Assistance Program

ĐỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN

Gửi đơn đã điền đến: Pacific Gas and Electric Company
CARE/FERA Program
P. O. Box 7979
San Francisco, CA 94120-7979

Hoặc fax đơn đã điền đến: 415-973-6419

CARE: 1-866-743-2273 <http://www.pge.com/care> | **FERA:** 1-800-743-5000 <http://www.pge.com/fera>

Email: CAREandFERA@pge.com

TDD/TTY: 1-800-652-4712 dành cho người khiếm thanh/khiếm thính, Thứ Hai - Thứ Sáu, 9:00 giờ sáng – 11:00 giờ tối

California Relay: 1-800-735-2929 nếu quý vị không thể sử dụng đường dây TDD

